



СОБРАНИЕ ЗАКОНОВЪ И РАСПОРЯЖЕНІЙ ПРАВИТЕЛЬСТВА,

ИЗДАВАЕМОЕ ПРИ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМЪ СЕНАТѢ.

19 Іюля 1911 г.

№ 140.

ОТДѢЛЪ ПЕРВЫЙ.

СОДЕРЖАНІЕ:

Ст. 1320. О состоявшемся соглашеніи между Россіею и Японіею объ акціонерныхъ обществахъ.

1321. Объ изданіи правилъ о періодическомъ испытаніи сосудовъ, служащихъ для перевозки и храненія сгущенныхъ подъ высокимъ давленіемъ газовъ.

1322. Объ измѣненіи: инструкціи чинамъ фабричной инспекціи о продолжительности и распредѣленіи рабочаго времени въ заведеніяхъ фабрично-заводской промышленности и инструкціи чинамъ горнаго надзора о продолжительности и распредѣленіи рабочаго времени на горныхъ заводахъ и промыслахъ.

1323. Объ измѣненіи: правилъ предосторожности при работахъ на цинковыхъ заводахъ и правилъ предосторожности при работахъ на мѣдныхъ, серебро-свинцовыхъ и свинцовыхъ горныхъ заводахъ.

1324. Объ учрежденіи въ гор. Кутаисѣ трехъ временныхъ должностей пѣшихъ младшихъ полицейскихъ стражниковъ.

1325. Объ учрежденіи въ гор. Нахичевани, Эриванской губерніи, двухъ временныхъ должностей младшихъ городовыхъ.

Высочайшее повелѣніе, предложенное Правительствующему Сенату

Министромъ Юстиціи.

1320. О состоявшемся соглашеніи между Россіею и Японіею объ акціонерныхъ обществахъ.

Министерство Иностранныхъ Дѣлъ, 29 іюня 1911 г., увѣдомило, что 10 іюня 1911 года съ Высочайшаго Его Императорскаго Величества соизволенія состоялось подписаніе Россійскимъ Императорскимъ Посломъ въ Токио и Японскимъ Министромъ Иностранныхъ Дѣлъ соглашенія объ акціонерныхъ обществахъ и дополнительныхъ нотъ къ нему.

Тексты означенныхъ соглашенія и двухъ нотъ, вмѣстѣ съ переводами оныхъ на русскій языкъ, Министръ Юстиціи, 5 іюля 1911 г., предложилъ Правительствующему Сенату, для распубликованія.

СОГЛАШЕНИЕ

о положеніи акціонерныхъ (анонимныхъ) обществъ и другихъ товариществъ торговыхъ, промышленныхъ и финансовыхъ въ Россіи и Японіи.

Императорское Россійское Правительство и Императорское Японское Правительство, признавъ полезнымъ взаимно опредѣлить въ Россійской Имперіи и въ Японской Имперіи положеніе акціонерныхъ (анонимныхъ) обществъ и другихъ товариществъ торговыхъ, промышленныхъ и финансовыхъ, уполномочили нижеподписавшихся условиться о нижеслѣдующемъ:

1. Акціонерныя (анонимныя) общества и другія товарищества торговыя, промышленныя и финансовыя, имѣющія мѣстопребываніе въ одномъ изъ обоихъ Государствъ при условіи правильнаго ихъ тамъ учрежденія, согласно съ дѣйствующими законами, будутъ признаваться имѣющими законное существованіе въ другомъ государствѣ при соблюденіи законовъ этого государства, а именно, имъ будетъ предоставлено обращаться въ судебныя учрежденія, какъ для вчинанія исковъ, такъ и для отвѣта по искамъ.

2. Во всякомъ случаѣ сказанныя общества и товарищества будутъ пользоваться въ предѣлахъ другого государства тѣми же правами, какія предоставлены или будутъ предоставлены подобнымъ же товариществамъ какого-либо иного иностраннаго государства.

3. Само собою разумѣется, что вышеизложенное постановленіе вовсе не касается вопроса о допущеніи или недопущеніи подобнаго общества, учрежденнаго въ одномъ изъ государствъ, къ производству въ другомъ государствѣ своей торговли или промышленности, такъ какъ это допущеніе всегда зависитъ отъ правилъ, существующихъ въ этомъ отношеніи въ семъ послѣднемъ государствѣ.

4. Само собою разумѣется, что вышеизложенныя постановленія примѣняются какъ къ

ARRANGEMENT

pour le réglemant réciproque dans l'Empire de Russie et dans l'Empire du Japon de la situation des Sociétés par Actions (anonymes) et autres associations commerciales, industrielles ou financières.

Le Gouvernement Impérial de Russie et le Gouvernement Impérial du Japon ayant jugé utile de régler réciproquement dans l'Empire de Russie et dans l'Empire du Japon la situation des sociétés par actions (anonymes) et autres associations commerciales, industrielles ou financières, les Soussignés, en vertu de l'autorisation qui leur a été conférée, sont convenus de ce qui suit:

1. Les sociétés par actions (anonymes) et autres associations commerciales, industrielles ou financières domiciliées dans l'un des deux Pays et à condition qu'elles y aient été valablement constituées conformément aux lois en vigueur, seront reconnues comme ayant l'existence légale dans l'autre Pays en se conformant aux lois de cet autre Pays et elles y auront notamment le droit d'ester en justice devant les tribunaux soit pour intenter une action, soit pour s'y défendre.

2. En tout cas les dites sociétés et associations jouiront dans l'autre Pays des mêmes droits qui sont ou seront accordés à des sociétés similaires de tout autre Pays.

3. Il est entendu que la stipulation qui précède ne concerne point la question de savoir si une pareille société constituée dans l'un des deux Pays sera admise ou non dans l'autre Pays pour y exercer son commerce ou son industrie, cette admission restant toujours soumise aux prescriptions qui existent à cet égard dans ce dernier Pays.

4. Il est entendu que les dispositions qui précèdent s'appliquent aussi bien aux sociétés et

обществамъ и товариществамъ, учрежденнымъ ранѣе подписанія настоящаго соглашенія, такъ и къ тѣмъ, которыя будутъ учреждены послѣ такового подписанія.

Настоящее соглашеніе войдетъ въ силу со дня подписанія и прекратитъ свое дѣйствіе лишь черезъ годъ по объявленіи о томъ съ той или другой стороны.

Учинено въ двухъ экземплярахъ въ Токио 10/23 Іюня 1911 года, соответствующаго 23 дню 6-го мѣсяца, 44-го года эры Мейжи.

(подписано) *Н. Малевскій-Малевичъ.*

(М. П.).

(подписано) *Ютаро Комура.*

(М. П.).

associations constituées antérieurement à la signature du présent arrangement qu'à celles qui le seraient ultérieurement.

Le présent arrangement entrera en vigueur à partir du jour de sa signature et ne cessera ses effets qu'un an après la dénonciation qui en serait faite de part ou d'autre.

Fait en double à Tokio, le 10/23 Juin 1911, correspondant au 23-me jour du 6-me mois de la 44-me année de Meiji.

(signé) *N. Malevsky-Malewitch.*

(L. S.).

(signé) *Jutaro Komura.*

(L. S.).

Переводъ ноты Россійскаго Посла въ Токио на имя Японскаго Министра Иностранныхъ Дѣлъ, отъ 10/23 Іюня 1911 г.

Note de l'Ambassadeur de Russie à Tokio au Ministre des Affaires Etrangères du Japon, en date du 10/23 Juin 1911.

При подписаніи соглашенія между Россіей и Японіей о взаимномъ признаніи акціонерныхъ (анонимныхъ) обществъ и другихъ товариществъ торговыхъ, промышленныхъ и финансовыхъ, Императорское Правительство считаетъ желательнымъ отмѣтить, что добавленіе въ статьѣ 1-ой, послѣ словъ: «будутъ признаваться имѣющими законное существованіе въ другомъ государствѣ», фразы: «при условіи соблюденія законовъ этого государства»,—предложенное Императорскимъ Японскимъ Правительствомъ, не повлечетъ за собою для сказанныхъ обществъ, которыя имѣютъ мѣсто-пробываніе въ одномъ изъ обоихъ государствъ и правильно учреждены тамъ согласно съ дѣйствующими законами, въ случаѣ необходимости обращенія къ судебнымъ установленіямъ другого государства, когда они не имѣютъ тамъ

Au moment de procéder à la signature de l'arrangement entre la Russie et le Japon pour la reconnaissance réciproque des Sociétés par actions (anonymes) et autres associations commerciales, industrielles ou financières, il est, de l'avis du Gouvernement Impérial, désirable de faire ressortir que l'addition, à l'article 1-er, après les mots: «comme ayant l'existence légale dans l'autre Pays», de la phrase: «en se conformant aux lois de cet autre Pays»,—proposée par le Gouvernement Impérial du Japon, n'entraînera point pour les dites sociétés domiciliées dans l'un des deux Pays, et qui y auront été valablement constituées conformément aux lois en vigueur, l'obligation, au cas où elles auraient à ester en justice devant les tribunaux de l'autre Pays sans y établir leurs succursales, de se faire préalablement enregistrer dans cet autre

своихъ отдѣленій, ни обязательства получить предварительно регистрацію въ этомъ другомъ государствѣ, ни какого-либо другого обязательства, соответствующаго регистраціи.

Со своей стороны, согласившись на включеніе въ статью 1-ую дополнительной фразы, о которой идетъ рѣчь, Императорское Правительство даетъ этой статьѣ толкованіе, приведенное выше, и желало бы получить формальное завѣреніе, что таково же толкованіе, даваемое статьѣ 1-ой Императорскимъ Японскимъ Правительствомъ.

Примите и проч.

(Подп.) *Н. Малевскій-Малевичъ.*

Pays, ni aucune autre obligation correspondant à l'enregistrement.

De son côté, ayant accepté l'insertion à l'article 1-er de la phrase additionnelle dont il s'agit, le Gouvernement IMPÉRIAL donne à cet article l'interprétation citée ci-dessus, et serait désireux d'avoir l'assurance formelle que telle est également l'interprétation donnée à l'article 1-er par le Gouvernement Impérial du Japon.

Veuillez agréer, etc.

(Signé) *N. Malewsky-Malewitch.*

**Переводъ ноты Японскаго Министра Иностран-
ныхъ Дѣлъ на имя Россійскаго Посла въ
Токію, отъ 10/23 Іюня 1911 г.**

Императорское Россійское Правительство выразило желаніе отмѣтить, при подписаніи соглашенія между Японіей и Россіей о взаимномъ признаніи акціонерныхъ (анонимныхъ) обществъ и другихъ товариществъ торговыхъ, промышленныхъ и финансовыхъ, что добавленіе въ статьѣ 1-ой, послѣ словъ: «будутъ признаваться имѣющими законное существованіе въ другомъ государствѣ», фразы: «при условіи соблюденія законовъ этого государства», — предложенное Императорскимъ Японскимъ Правительствомъ, не повлечетъ за собою для сказанныхъ обществъ, которыя имѣютъ мѣстопробываніе въ одномъ изъ обоихъ государствъ и правильно учреждены тамъ согласно съ дѣйствующими законами, — въ случаѣ необходимости обращенія къ судебнымъ установленіямъ другого государства, когда они не имѣютъ тамъ своихъ отдѣленій, обязательства получить предварительно регистрацію въ этомъ другомъ государствѣ.

**Note du Ministre des Affaires Etrangères du
Japon à l'Ambassadeur de Russie à Tokio, en
date du 10/23 Juin 1911.**

Au moment de procéder à la signature de l'arrangement entre le Japon et la Russie pour la reconnaissance réciproque des Sociétés par actions (anonymes) et autres associations commerciales, industrielles ou financières, le Gouvernement IMPÉRIAL de Russie a exprimé le désir de faire ressortir que l'addition, à l'article 1-er après les mots: «comme ayant l'existence légale dans l'autre Pays», de la phrase: «en se conformant aux lois de cet autre Pays», proposée par le Gouvernement Impérial du Japon n'entraînera point pour les dites sociétés domiciliées dans l'un des deux Pays, et qui y auront été validement constituées conformément aux lois en vigueur, l'obligation, au cas où elles auraient à ester en justice devant les tribunaux de l'autre Pays, sans y établir leurs succursales, de se faire préalablement enregistrer dans cet autre Pays.

Вмѣстѣ съ тѣмъ Императорское Россійское Правительство дало завѣреніе, что оно именно въ вышеупомянутомъ смыслѣ толкуетъ статью 1-ую соглашения.

Принимая это заявленіе къ свѣдѣнію, имѣю честь, со своей стороны, дать завѣреніе, что Императорское Японское Правительство, воплиъ раздѣляя эту точку зрѣнія, отнюдь не намѣрено подвергать русскія общества, о коихъ говорится въ статьѣ 1-ой сказаннаго соглашения, въ случаѣ необходимости обращенія къ судебнымъ установленіямъ Японіи, когда они не имѣютъ тамъ своихъ отдѣленій,—ни предварительной регистраціи, ни какой-либо другой формальности равносильной регистраціи.

Примите и проч.

(Подп.) *Маркизъ Комура*, Министръ Иностранныхъ Дѣлъ.

En même temps le Gouvernement Impérial de Russie donnait l'assurance que c'est précisément de la façon citée ci-dessus qu'il interprétait l'article 1-er de l'arrangement.

Prenant acte de cette déclaration, j'ai l'honneur de donner, de mon côté, l'assurance que le Gouvernement Impérial du Japon, partageant entièrement cette manière de voir, n'entend guère soumettre les sociétés russes, prévues à l'article 1-er du dit arrangement au cas où elles auraient à ester en justice devant les tribunaux du Japon sans y établir leurs succursales, à l'enregistrement préalable ni à aucune autre formalité équivalant à l'enregistrement.

Veillez agréer, etc.

(Signé) *Marquis Komura*, Ministre des Affaires Etrangères.

Распоряженія, объявленныя Правительствующему Сенату:

Министромъ Торговли и Промышленности:

1321. Объ изданіи правилъ о періодическомъ испытаніи сосудовъ, служащихъ для перевозки и храненія сгущенныхъ подъ высокимъ давленіемъ газовъ.

Главное по фабричнымъ и горно-заводскимъ дѣламъ Присутствіе въ засѣданіи 7 февраля 1911 года, на основаніи п. 2 ст. 125 прил. къ ст. 618¹ Учр. Мин. (по прод. 1906 года), постановило издать нижеслѣдующія правила о періодическомъ испытаніи сосудовъ, служащихъ для перевозки и храненія сгущенныхъ подъ высокимъ давленіемъ газовъ.

1) Стальные сосуды, служащіе для храненія и перевозки сгущенныхъ подъ высокимъ давленіемъ газовъ, предварительно ихъ употребленія, должны быть испытаны на двойное давленіе противъ того, подъ которымъ въ нихъ будетъ содержаться сгущенный газъ, для храненія котораго они предназначены.

Примѣчаніе. Отъ предварительнаго испытанія освобождаются сосуды, снабженные отъ заводовъ, ихъ изготовляющихъ, надлежащими удостовѣреніями и выбитыми на нихъ клеймами о произведенномъ испытаніи.

2) Каждый такой сосудъ, какъ принадлежащій заводу, производящему сгущенный газъ, такъ и доставляемый заказчиками для наполненія послѣднимъ, заносится въ особую шнуровую книгу завода подъ особымъ номеромъ. Въ ней же отмѣчаются: принадлежность сосуда, вѣсъ его, время произведеннаго испытанія, гидравлическое давленіе, на которое онъ испы-

танъ, и то, при которомъ онъ разрѣшается къ работѣ. Время испытанія, номеръ сосуда, вѣсъ его и разрѣшенное давленіе выбиваются, кромѣ этого, на самомъ сосудѣ.

Примѣчаніе. Форма пнуровой книги вырабатывается заводоуправленіемъ по соглашенію съ подлежащимъ фабричнымъ инспекторомъ, которому книга эта представляется для скрѣпленія казенною печатью.

3) Гидравлическое испытаніе повторяется порядкомъ, указаннымъ для предварительныхъ испытаній по истеченіи каждаго трехъ лѣтъ. Результаты повторныхъ испытаній отмѣчаются въ указанной въ предыдущемъ параграфѣ книгѣ, а также выбиваются на самомъ сосудѣ. Въ случаѣ сомнѣнія въ прочности вышеуказанныхъ сосудовъ, возникающаго вслѣдствіе тѣхъ или иныхъ причинъ (пожаръ, механическія поврежденія, разѣданіе ржавчиной и т. п.), повторныя испытанія назначаются и ранѣе истеченія вышеозначеннаго трехлѣтняго срока.

4) Непосредственное наблюденіе за исполненіемъ настоящихъ правилъ и испытаніемъ сосудовъ возлагается на завѣдывающаго заводомъ. Испытанія сіи производятся въ присутствіи двухъ изъ числа болѣе опытныхъ рабочихъ отдѣленія завода, изготовляющаго газъ, для храненія коего предназначены испытываемые сосуды.

Общій надзоръ за исполненіемъ настоящихъ правилъ принадлежитъ чинамъ фабричной инспекціи.

Таковое постановленіе, на основаніи ст. 130 прил. къ ст. 618¹ Учр. Мин. (по прод. 1906 года) утверждено Министромъ Торговли и Промышленности 28 мая 1911 года.

О семъ, на основаніи ст. 131 прил. къ ст. 618¹ Учр. Мин. (по прод. 1906 г.), Министръ Торговли и Промышленности, 17 іюня 1911 года, донесъ Правительствующему Сенату, для опубликованія.

1322. *Объ измѣненіи: инструкціи чинамъ фабричной инспекціи о продолжительности и распредѣленіи рабочаго времени въ заведеніяхъ фабрично-заводской промышленности и инструкціи чинамъ горнаго надзора о продолжительности и распредѣленіи рабочаго времени на горныхъ заводахъ и промыслахъ.*

Главное по фабричнымъ и горнозаводскимъ дѣламъ Присутствіе, въ засѣданіи 7 февраля 1911 года, на основаніи п. 1 ст. 125 прил. къ ст. 618¹ Учр. Мин. (по прод. 1906 г.), постановило:

1) Исключить изъ п. 6 отд. 2 инструкціи чинамъ фабричной инспекціи по примѣненію Высочайше утвержденного, 2 іюня 1897 года, мнѣнія Государственнаго Совѣта о продолжительности и распредѣленіи рабочаго времени въ заведеніяхъ фабрично-заводской промышленности (Собр. узак., ст. 1425) слова: «При утвержденіи расписанія праздничныхъ дней необходимо руководствоваться, кромѣ вышеуказанной статьи, и циркуляромъ Министерства Финансовъ отъ 15 мая 1895 года, № 9757».

2) Исключить изъ п. 6 отд. 2 инструкціи чинамъ горнаго надзора по примѣненію Высочайше утвержденного 2 іюня 1897 года мнѣнія Государственнаго Совѣта о продолжительности и распредѣленіи рабочаго времени на горныхъ заводахъ и промыслахъ слова: «При утвержденіи расписанія праздничныхъ дней надлежитъ принимать въ соображеніе, главнымъ образомъ, интересы промышленнаго заведенія и рабочихъ, а равно, по возможности, мѣстные обычаи, отказываясь отъ утвержденія расписаній, которыя явно нарушали бы рели-

гіозныя потребности рабочихъ или могли бы повести къ возникновенію среди нихъ основательныхъ неудовольствій».

Такое постановленіе, на основаніи ст. 130 прил. къ ст. 618¹ Учр. Мин. (по прод. 1906 г.) утверждено Министромъ Торговли и Промышленности 28 мая 1911 года.

О семъ, на основаніи ст. 131 прил. къ ст. 618¹ Учр. Мин. (по прод. 1906 г.) Министръ Торговли и Промышленности, 17 іюня 1911 года, донесъ Правительствующему Сенату, для распубликованія.

1323. Объ измѣненіи: правилъ предосторожности при работахъ на цинковыхъ заводахъ и правилъ предосторожности при работахъ на мѣдныхъ, серебро-свинцовыхъ и свинцовыхъ горныхъ заводахъ.

Главное по фабричнымъ и горно-заводскимъ дѣламъ Присутствіе въ засѣданіи 7 февраля 1911 года, на основаніи п. 2 ст. 125 прил. къ ст. 618¹ Учр. Мин. (по прод. 1906 г.), постановило:

I. Отмѣнить установленную § 6 правилъ предосторожности при работахъ на цинковыхъ заводахъ (Собр. узак. 1909 года, ст. 1739) обязанность заводоуправленія безвозмездно выдавать рабочимъ на время производства работъ обувь.

II. Дополнить § 6 названныхъ правилъ слѣдующимъ постановленіемъ:

«Заводоуправленіе обязано слѣдить за тѣмъ, чтобы рабочіе, при оставленіи мѣста работъ, тщательно очищали влажнымъ способомъ свою обувь отъ заводской пыли».

III. Дополнить § 6 правилъ предосторожности при работахъ на мѣдныхъ, серебро-свинцовыхъ и свинцовыхъ горныхъ заводахъ (Собр. узак. 1909 г., ст. 1373) нижеслѣдующимъ постановленіемъ:

«Заводоуправленіе обязано безвозмездно выдавать всѣмъ рабочимъ на время производства работъ блузы, штаны и головной уборъ и слѣдить за тѣмъ, чтобы рабочіе, при оставленіи работъ, тщательно очищали влажнымъ способомъ обувь отъ заводской пыли».

Такое постановленіе, на основаніи ст. 130 прил. къ ст. 618¹ Учр. Мин. (по прод. 1906 г.), утверждено Министромъ Торговли и Промышленности 28 мая 1911 года.

О семъ, на основаніи ст. 131 прил. къ ст. 618¹ Учр. Мин. (по прод. 1906 г.), Министръ Торговли и Промышленности, 17 іюня 1911 г., донесъ Правительствующему Сенату, для распубликованія.

Намѣстникомъ Его Императорскаго Величества на Кавказѣ:

1324. Объ учрежденіи въ гор. Кутаисѣ трехъ временныхъ должностей пѣшихъ младшихъ полицейскихъ стражниковъ.

Намѣстникъ Его Императорскаго Величества на Кавказѣ, 6 іюня 1911 г., донесъ Правительствующему Сенату, для распубликованія, что, согласно ходатайству правленія Михайловскаго дворянскаго земельного Банка въ гор. Кутаисѣ, имъ, Намѣстникомъ, на основаніи прим. 2 къ ст. 1 приложения къ ст. 130 Учр. Упр. Кавказскаго края, Св. Зак., т. II, по прод. 1906 года, учреждены въ названномъ городѣ, на средства правленія названнаго банка, для охраны принадлежащихъ банку въ Кутаисской губерніи имѣній, три временныя должности пѣшихъ младшихъ полицейскихъ стражниковъ, срокомъ на три года.

1325. Объ учрежденіи въ гор. Нахичевани, Эриванской губерніи, двухъ временныхъ должностей младшихъ городовыхъ.

Намѣстникъ Его Императорскаго Величества на Кавказѣ, 6 іюня 1911 г., донесъ Правительствующему Сенату, для опубликованія, что, согласно ходатайству Общества взаимнаго кредита въ гор. Нахичевани, Эриванской губерніи, имѣ, Намѣстникомъ, на основаніи примѣчанія 2 къ ст. 642, Св. Зак., т. II, по прод. 1908 года, и Именного Высочайшаго Указа Правительствующему Сенату отъ 26 февраля 1905 года о возстановленіи Намѣстничества на Кавказѣ, учреждены въ названномъ городѣ, на средства Нахичеванскаго Общества взаимнаго кредита, для охраны послѣдняго, двѣ временныя должности младшихъ городовыхъ, срокомъ по 1 января 1913 года, съ окладомъ содержанія по 215 рублей въ годъ каждому и, сверхъ того, по 25 руб. на обмундированіе.